

1 אָז יִשִּׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה

Da werden singen Mosche und die Kinder Jisraels dieses Lied dem JHWH
וַיֹּאמְרוּ לְאָמַר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה בַיָּם:

und sprachen: Ich will singen dem JHWH,
denn hat sich erhoben

Pferd und seinen Reiter hat er geworfen ins Meer

2 עָזִי וְזִמְרָתִי יְהִי וַיהוִי־לִי לִישׁוּעָה

Meine Stärke und Kraft ist Ja,
er wurde für mich zur Rettung

זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְנָהוּ:

Dies ist mein El, ich will ihn preisen,
Elohe meines Vaters, ich will ihn erheben

3 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

JHWH ist ein Mann des Kampfes,
JHWH ist sein Name

4 מִרַכְבַּת פָּרָעָה וְחֵילוֹ יָרָה יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשׁוֹ טַבָּעוֹ בַיָּם־סוּף:

Die Kriegswagen des Pharao und sein Heer hat er geworfen ins Meer,
ausgewählte Ritter sind eingesunken im Schilfmeer

5 תְּהַמֵּת יַכְסִּימוּ יַרְדּוֹ בְּמִצּוֹלַת כְּמוֹ־אֶבֶן:

Die Tiefe wird sie bedecken,
sie sind hinabgestiegen in die Tiefe wie ein Stein

6 יְמִינָה יְהוָה נֶאֱדָרִי בַכֹּחַ יְמִינָה יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:

Deine Rechte, JHWH, sich verherrlichend durch deine Macht,
deine Rechte, JHWH kann zerschmettern Feinde

7 וּבָרָב גָּאוֹנָה תִתְהַרַס קַמִּיָּה תִשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֹאכְלִמוּ כֶקֶשׁ:

durch deine große Herrlichkeit wirst du niederreißen deine Widersacher
du wirst senden deine Zornesglut, wirst sie verzehren wie Stroh

8 וּבְרוּחַ אַפְיָה נִעְרַמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְמוֹ־גֵד נֹזְלִים

und durch den Wind deines Zornes hast du gestürzt die Wasser,
hingestellt, wie ein Wellendamm

קָפְאוּ תְהַמֵּת בְּלִבָּיָם:

die Tiefen erstarrt im Herz des Meeres

9 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אַחֲלִק שָׁלַל

Gesagt hat der Feind: ich will nachjagen,
ich will einholen, ich will verteilen Beute

תִּמְלֵאמוּ נַפְשִׁי אֶרְיֵק תִּרְבִּי תוֹרִישְׁמוּ יָדַי:
erfüllt sein soll meine Seele. Ich will ziehen mein Schwert,
vertreiben soll sie meine Hand

10 נִשְׁפָּתָ בְּרוּחָהּ כִּסְמוּ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אֲדִירִים:

Du hast einen Wind wehen lassen und das Meer bedeckte sie,
versunken wie Blei im gewaltigen Wasser

11 מִי־כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כַּמְכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ

Wer wie mit den Göttern, JHWH, wer wie sich verherrlichend im Heiligtum

נֹרָא תִהְלֵת עֲשֵׂה פֶלֶא:

gefürchtet werdend, Ruhmestat tuend, Wunder

12 נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:

Du hast ausgestreckt deine Rechte,
die Erde wird sie verschlingen

13 נָחִיתָ בְּחַסְדְּךָ עִם־זוֹ נֶאֱלָתָ נְתַלְתָּ בְּעֶזְרְךָ אֶל־נוֹה קְדֻשֶׁךָ:

Du hast geführt, durch deine Liebe dieses Volk hast du erlöst
du hast geleitet durch deine Macht hin zu deiner heiligen Wohnung

14 שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן חֵיל אֲחֵז יִשְׁבִי פִלְשֵׁת:

Die Völker haben gehört, sie werden zittern,
Furcht hat sie gepackt, die Einwohner Pelaschets

15 אִז נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱתָזְמוּ רָעַד

Da sind sie bestürzt gewesen, die Fürsten Edoms, die Mächtigen Moabs,
Zittern wird sie ergreifen

נִמְגוּ כָל יֹשְׁבֵי כְנָעַן:

alle Einwohner Kenaans sind verzagt

16 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָהּ וְנִפְחַד בְּגִדְלָהּ זְרוּעֶהּ יָדָמוּ כְּאֶבֶן

*Auf sie fiel Angst und Schrecken,
durch deinen großen Arm werden sie erstarren wie ein Stein*

עַד-יַעֲבֹר עִמָּךְ יִהְיֶה עַד-יַעֲבֹר עִם-זֶו קָנִיתָ:

*bis ziehen wird dein Volk, JHWH, bis ziehen wird,
dieses Volk hast du losgekauft*

17 תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְהַר נַחֲלָתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה

*Du wirst sie hineinbringen und einpflanzen auf dem Berg deines Eigentums,
einen Ort zu deiner Herrschaft hast du gemacht, JHWH*

מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי כוֹנְנֵי יָדֶיךָ:

mein Herr, bereitet haben es deine Hände

18 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד:

JHWH wird König sein immer und ewig

19 כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם

*Denn hineingegangen ist das Pferd des Pharaos mit seinem Wagen
und seine Reiter ins Meer*

וַיָּשָׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת-מֵי הַיָּם

und JHWH brachte zurück über sie die Wasser des Meeres

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִיבֹשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

*und die Kinder Jisrael sind gezogen auf trockenem Land
inmitten des Meeres*

20 וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֶחָת אֶהֱרֹן אֶת-הַתֵּף בְּיָדָהּ

Und Mirjam, die Prophetin, die Schwester Aharons nahm das Tamburin in ihre Hand

וַתֵּצֵאָן כָּל-הַנְּשִׂיִם אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלֹת:

und alle Frauen gingen hinaus hinter ihr mit Tamburin und mit Reigentanz

21 וַתֵּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוֹ לַיהוָה כִּי-גָאֵה גָאֵה

Und Mirjam sang vor ihnen: Singt JHWH, denn er ist hoch erhaben,

er ist hoch erhaben

סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה בַּיָּם:

Pferd und sein Wagen hat er geworfen ins Meer

22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר
 Und Mosche ließ aufbrechen vom Schilfmeer und gingen hinaus zur Wüste Schur
 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשַׁת־יָמִים בְּמִדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:
 und gingen 3 Tagesreisen in die Wüste und nicht haben sie gefunden Wasser.

23 וַיָּבֹאוּ מָרָה וְלֹא יָכְלוּ לְשׁוֹת מֵיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם
 Und sie kamen nach Mara und nicht konnten sie trinken Wasser von Mara,
 denn dieses was bitter
 עַל־כֵּן קָרְאֵה שְׁמָהּ מָרָה:
 Deshalb wurde genannt ihr Name Mara

24 וַיִּלְלוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נִּשְׁתָּה:
 Und das Volk murrte gegen Mosche: Was werden wir trinken?

25 וַיִּצַּעַק אֶל־יְהוָה וַיִּזְרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַח אֶל־הַמַּיִם
 Und er schrie zu JHWH, und JHWH zeigte ihm ein Holz. Und er warf ihn hin ins Wasser
 וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹו חֵק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:
 und das Wasser wurde süß. Dort hat er eingesetzt Gesetz und Recht.
 Und dort hat er sie geprüft

26 וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֶלְהֶיךָ וַתִּישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה
 Und er sprach: Wenn gehorchen, gehorchst du der Stimme JHWHs,
 deines Elohes und das Richtige in seinen Augen wirst du tun
 וַתִּזְנֹת לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמְרָתָ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמִּצְוֹת
 und hörst du hin zu seinen Anordnungen
 und du bewahrst alle seine Gesetze, alle Leiden
 אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ:
 die ich eingesetzt habe in Mizraim, nicht werde ich legen über dich,
 denn ich bin JHWH, dein Arzt

27 וַיָּבֹאוּ אֵילִמָּה וְשָׁם שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
 Und sie kamen nach Elim und dort waren 12 Wasser und 70 Palmen
 וַיִּחַנו־שָׁם עַל־הַמַּיִם:
 Und sie lagerten dort am Wasser